

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysłuchałeś mojego głosu, nie zatykaj swego ucha na me wołanie o pomoc.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ⲡ Wysłuchałeś mojego głosu, nie zatykaj ucha na moje wołanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszałeś mój głos, nie zakrywaj swego ucha przed moim wzdychnaniem i przed moim wołaniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos mój wysłuchiwałeś; nie zatulaż ucha twego przed wzdychnaniem mojem, i przed wołaniem mojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos mój usłyszałeś: nie odwracaj ucha twego od wzdychania i od wołania mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	słyszałeś mój krzyk: Nie zatykaj uszu na moją prośbę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysłuchałeś mojego głosu: Nie zamykaj swojego ucha na wołanie i błaganie moje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłyszałeś mój głos: Nie zakrywaj swoich uszu przed moimi westchnieniami i krzykiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	usłyszałeś mój głos: „Nie zamykaj Twego ucha na moje błagalne wzdychanie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głos mój słyszałeś: ”Nie zasłaniaj ucha Twego przed wzdychnaniem moim (i wołaniem)!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти почув мій голос, не сховай твоїх ух на мою молитву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałeś mój głos, więc nie zatulaj Twojego ucha przed westchnieniem i moim krzykiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na pewno usłyszysz mój głos. Nie kryj swego ucha, gdy chodzi o moją ulgę, o moje wzywanie pomocy.

¹⁾ na me wołanie o pomoc, לְהוֹרֹתִי לְשִׁוְעָתִי ; wg G: na moją modlitwę, εἰς τὴν δέησίν μου.